



8 NOVIEMBRE DE 2002
NOVIEMBRE DE 2002

aran

INFORMACIÓN

Melquideas Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona



1€

5.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

SUMARIO

4 Baños de Arties

El proyecto contempla la rehabilitación de los edificios antiguos y un hotel-balneario de cinco estrellas



Vielha acogió a muchos visitantes.

5 Las ferias de otoño

Un rotundo éxito que se repite año tras año y demuestra el gusto por la tradición aranesa

6-7 Red Natura II parte

Una encuesta de Aran Información revela la opinión de los políticos sobre este tema

El aranés en Madrid

Juan José Lucas habla aranés en su primer discurso como presidente del Senado



El presidente del Consell en el pleno.

8 Nuevas tasas

El pleno del Consell Generau de Aran aprueba las tasas para el próximo ejercicio



C/ Maladeta, 12 - bajos • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 622 - 699 995 307 - 679 444 858

VENTA DIRECTA DEL PROMOTOR

Venta de pisos y dúplex
en Vielha y Les



Deportes

Aubert suministra carritos de golf eléctricos

Página 13

Disponer de más de 100 kilómetros esquiables es el objetivo buscado

Baqueira Beret se consolida

Para ser competitivo en el tema de la nieve la cantidad y la calidad son los parámetros. Baqueira-Beret a través de su ampliación y novedades plantea el objetivo de superar los 100 kilómetros esquiables,

una cifra que la situaría entre los principales referentes europeos. Junto a la nieve, el turismo de salud puede convertirse en otro motor económico de referencia para el Valle de Arán.

PÁGINAS 2-3



Los esquiadores van preparando su equipo a la espera de que la nieve aparezca.

Ponte al día con la nueva estación

Baqueira: Renovarse o morir

Los trabajadores de la estación aranesa han aprovechado al máximo la tregua veraniega para que Baqueira Beret siga siendo la número uno de los Pirineos y la península. Más kilómetros, menos colas y evitar las aglomeraciones se han sumado a la preocupación por la seguridad.

Desde que se fundara en 1962 bajo el nombre de Telecables Valle de Aran, Baqueira Beret ha realizado a lo largo de estos años una lucha imparable por convertirse en la referencia del esquí en España. Con sus 1.553 ha. y una capacidad de más de 40.000 personas cada hora, la estación aranesa sigue estando a la cabeza en lo que se refiere a calidad y número de usuarios.

El verano no ha sido tiempo perdido para los trabajadores de Baqueira-Beret. Cada año se realizan obras de mejora que permiten a esta estación ser la más visitada como la referencia del esquí en la península y los Pirineos. Baqueira Beret se ha empleado a fondo, en la inminente puesta en marcha de las obras que permitirán esquiar el año que viene más allá de la Bonai-gua, y también mejorando las pistas y las instalaciones ya existentes.

NOVEDADES

En lo que respecta a remontes, la novedad más importan-

te es la instalación de una nueva cinta para esquiadores debutantes en la zona de Rabadá. Está situada a continuación de la ya existente y tiene 100 metros de longitud y una capacidad para transportar 600 esquiadores cada hora. Otra novedad es que se han sustituido los telebabys de Baqueira y de Beret por más cintas para garantizar la seguridad y el acceso de los niños.

► "Se cambian los telebabys de Baqueira y de Beret por más cintas para garantizar la seguridad y acceso de los niños"

nacrabes. Este nuevo trazado dispondrá de 2.407 metros de longitud y la parte conocida como el muro pasa a llamarse Eth Mur.

Beret también presenta al-

guna que otra novedad. Un ejemplo es la nueva pista Tur de Baciver que evita la parte superior de la pista Ta Baqueira ofreciendo un descenso más suave desde el final del mismo telesilla. Esta nueva pista se unirá a Ta Baqueira antes de Ta

Mapa con los nuevos remontes.

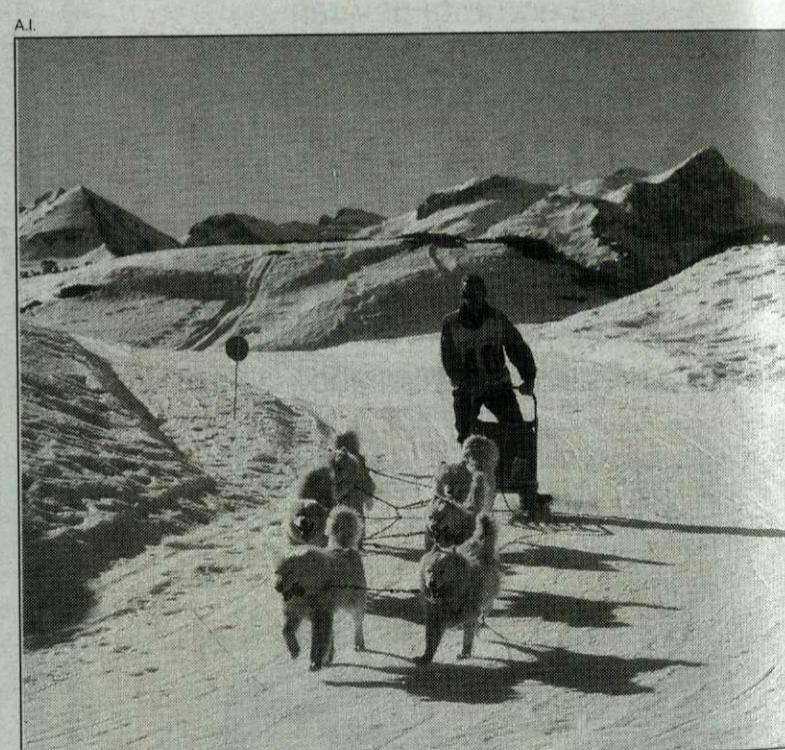
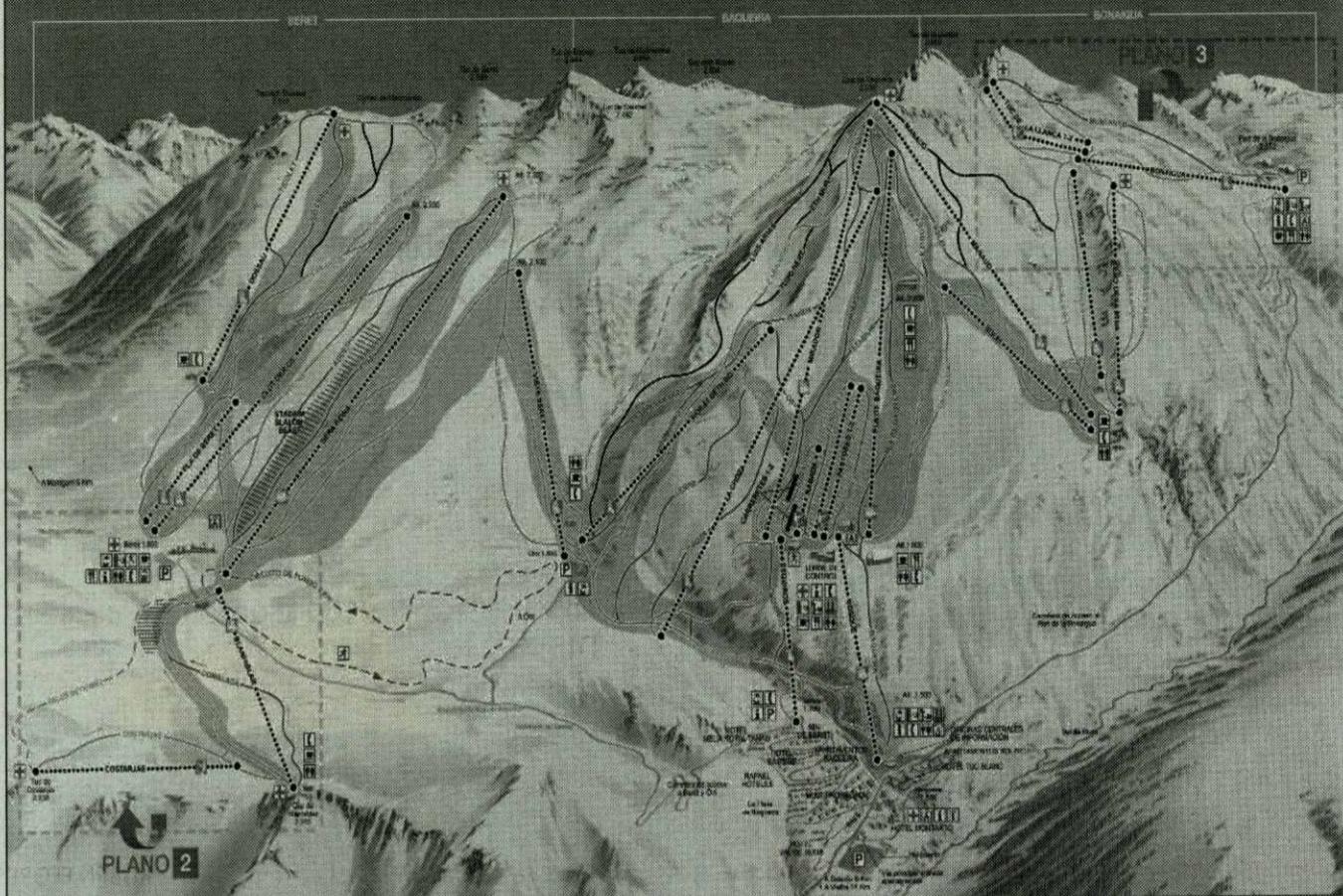
Beret.

La zona de la Bonaigua ha sido objeto de una importante remodelación en la parte superior de Teso dera Mina donde se hallarán una serie de variaciones convenientemente señalizadas. La preparación de las pistas dotándolas de un nuevo manto vegetal es otra de las mejoras que notarán los esquiadores especialmente en las pistas de Muntanyó y Llança.

En el capítulo de servicios cabe destacar que el usuario podrá encontrar una nueva tienda y local de alquiler de material en Beret, así como una gran remodelación exterior del restaurante en la misma zona.

Dos nuevas máquinas pisanieves se añaden a las ya existentes para dotar a Baqueira Beret de 12 máquinas destinadas a este fin. Una de estas pi-

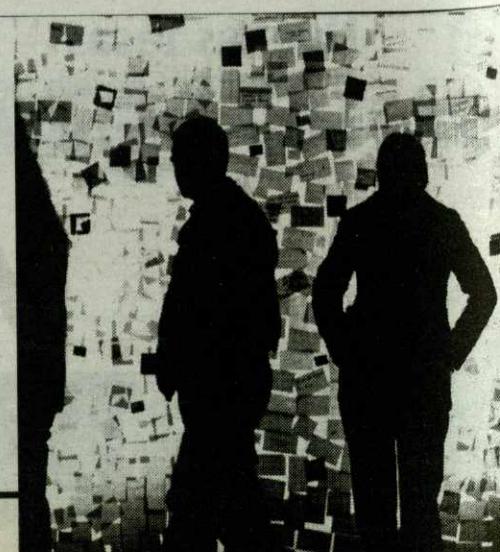
BAQUEIRA/BERET

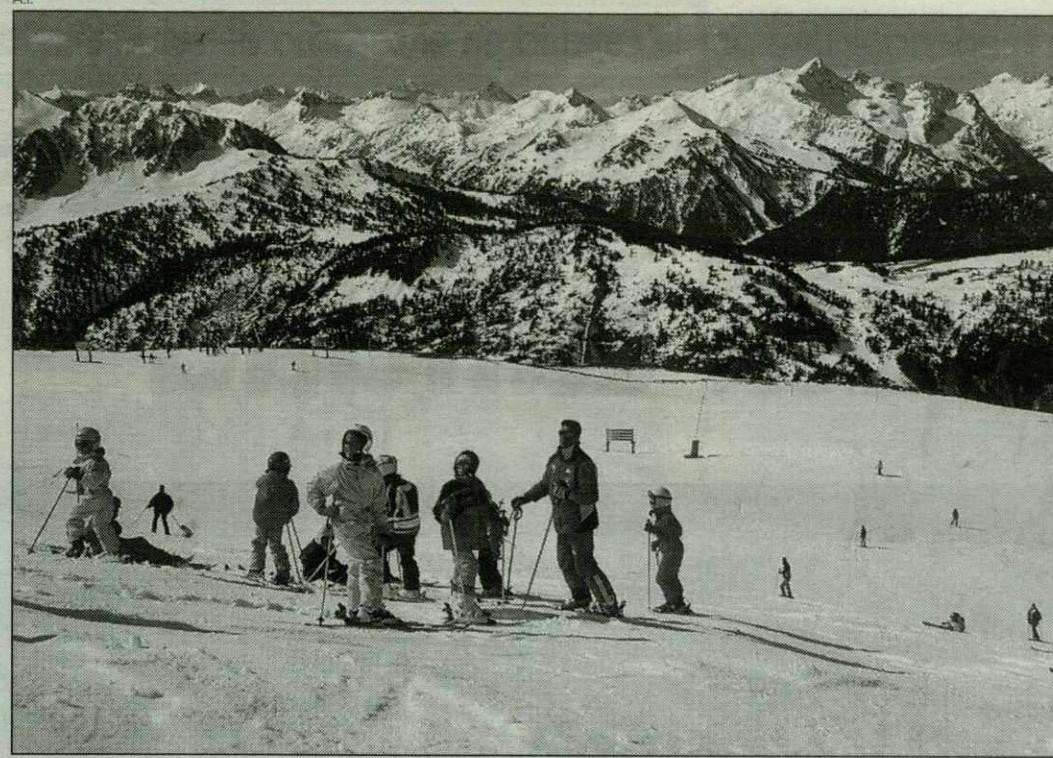
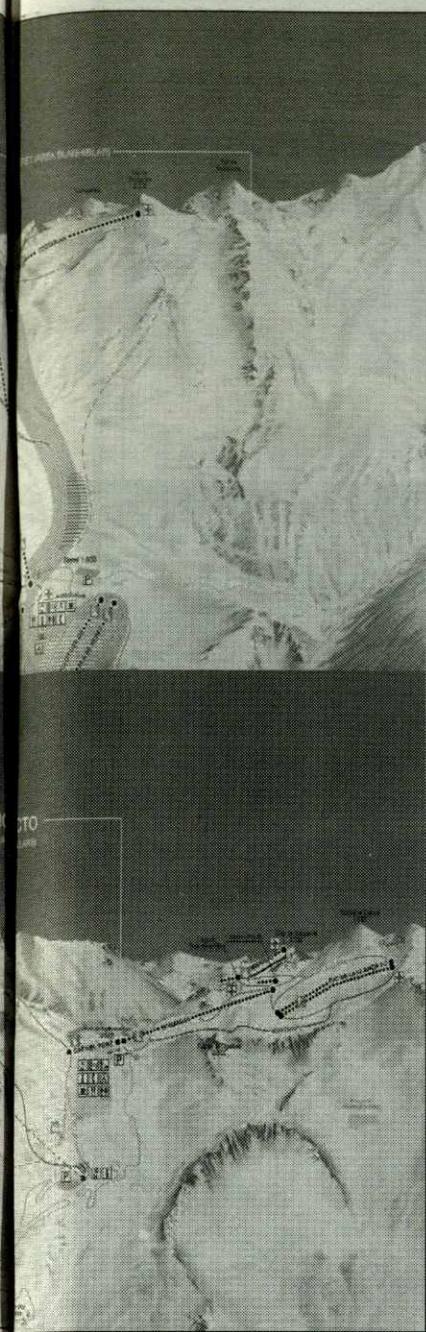


Los perros de trineo son una original atracción.

Llamando al teléfono
974 313 049

Anúnciese en aranINFORMACIÓN





El esquí en familia se practica habitualmente en la zona de Beret.

de pinza fija que empezarán a trabajar en la siguiente temporada.

Un segundo proyecto que comenzará a ponerse en marcha es la ampliación del núcleo Baqueira 1.500 que prevé un nuevo acceso que desemboca en un aparcamiento subterráneo con capacidad para 1.500 vehículos, con esta medida se pretende subsanar los problemas de aparcamiento.

Ahora sólo falta que nieve. Aunque eso no es un gran problema si atendemos al gran número de cañones para produc-

► "La pista de esquí de fondo es una alternativa para los amantes de la nieve y la libertad"

ción de nieve artificial: 503 en total. Otras de las actividades ya clásicas que se pueden realizar en Baqueira Beret son las excursiones con raquetas de

nieve por los diferentes senderos que se adentran en el bosque. Los siete kilómetros señalizados para el esquí de fondo son una estupenda alternativa para los amantes de la nieve y la libertad. Y qué decir de las excursiones en perros de trineo. Beret es una de las áreas preferidas por los apasionados de este deporte compartido con los perros nórdicos. Toda una oferta blanca de lo más variada para la temporada 2002-2003.

RUBÉN FLORES

Nuevos proyectos en el futuro de la estación de la Tuca

La Tuca en el punto de mira de los políticos

La antigua estación invernal de la Tuca vuelve a ser noticia tras la propuesta del grupo parlamentario Socialista Ciutadans pel Canvi. La propuesta socialista invita a crear un consorcio abierto a la participación de las administraciones locales y provinciales y al capital privado con el fin de impulsar la reabertura de la estación Tuca, con una aportación mínima de 12.000.000 de euros. Al mismo tiempo insta al Gobierno de la Generalitat que encargue a Ferrocarrils de la Generalitat de

Catalunya que asuma la gestión de Tuca tal y como ha hecho en Nuria y La Molina.

Los socialistas presentan esta proposición no de ley atendiendo a cinco razones:

- Actualmente las posibilidades de generar grandes desarrollos urbanísticos en Vielha para obtener beneficios económicos que permitan hacer atractiva esta inversión a grupos privados tiene serias dificultades y comporta graves costos medioambientales.

- La situación actual de satu-

ración urbanística en Aran y el equilibrio entre oferta y demanda no aconseja nuevos desarrollos que aumenten o generen desequilibrios.

- La estación de la Tuca es necesaria para garantizar el equilibrio territorial en Aran.

- Las administraciones y los sectores profesionales tanto de Aran como de Lleida ya se han manifestado favorables a la reapertura de la estación.

- La Generalitat ya hace actualmente inversiones en otras estaciones y proyectos similares.



Las antiguas instalaciones representan un escollo importante.



LLEIDA

- Quiosco Estación Renfe
- Quiosco Estación Autobuses

BARCELONA

- Quiosco Portal del Ángel

MADRID

- Puerta del Sol

SAINT BERTRAND

- Les Olivetains

LUCHON

- Maison de la Presse

Saint Gaudens

- Maison de la Presse

HOUSE - ARAN



INMOBILIARIA

LIMPIEZAS Y SERVICIOS DEL HOGAR

Pas d'Arrò, 25 bajos - Local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf.: 973 641 522
Telf.-Fax: 973 641 852

ARAN SERVICE

SU INMOBILIARIA EN EL VALLE DE ARAN
SERVICIOS DE LIMPIEZA

973 641 728

C/ Aneto, 6 - 1º 3º Vielha

MAPFRE FERNANDO RAMOS

Ctra. De Gausac, 2 Edif. Creu de la Neu, local 12-B
25530 VIELHA - Tel. Fax: 973 643 232
e-mail: ramosb@mapfre.com

SE VENDE ALBERGUE, RESTAURANTE Y TERRENO

CON 110 PARCELAS PARA INSTALACIÓN DE CAMPING

www.elsaltodebierge.com

609 576 484



Abierto todo el año
LABORABLES DE 8 A 8 h. / FESTIVOS DE 9 A 2 h.



Su Inmobiliaria amiga
Sapporo - Edificio Pradets - Tel. 973 640 891
Telefax: 973 640 376 - 25530 VIELHA
sapporo@interbook.net

Varios proyectos en el Pirineo marcan una tendencia clara por la calidad en el turismo de salud y cultural

Los Baños de Arties apuestan por la mas alta calidad

Los Baños de Arties

La masificación de las costas y de los destinos turísticos tradicionales está creando una nueva tendencia que apunta a la consolidación de pequeños focos turísticos de una altísima calidad y destinados a grupos de público del segmento adquisitivo más alto. Sólo de esta forma

► **El turismo de salud va a ser tan importante en los próximos años como el de la nieve**

puede entenderse que un grupo inversor esté llevando a cabo en el Balneario de Panticosa un proyecto que quiere convertir el balneario y su entorno en un paraíso. El periódico "El Mundo" en su suplemento dominical dedicaba un amplio reportaje al proyecto: "el Balneario de Panticosa tendrá en el 2006 una de las ofertas de ocio y descanso más atractivas de Europa". Para llevar a cabo el proyecto serán necesarios 50 millones de euros y dispondrá de salón de congresos, centro de alto rendimiento, centro lúdico-comercial, 490 plazas hoteleras de alta calidad, un gran centro termal, restaurantes y un lago natural.

La apuesta de Panticosa responden a la cesión de terreno de los destinos turísticos de sol y de playa ante un turista que busca nuevos productos turísticos que le permitan participar activamente.

Salud y turismo

Después de unos años en los que los balnearios habían quedado un poco olvidados por la explosión del turismo de

de nuestro valle en una oferta seria y comparable a la de Panticosa. El proyecto —según datos facilitados por la sociedad promocionadora— contempla la realización de un hotel de 5 estrellas gran lujo, de un balneario con las más modernas técnicas y la rehabilitación de los edificios antiguos para convenciones y museo termal.

Recuperar la infraestructura termal en Arán y concretamente en Arties, con la proximidad a la estación de Baqueira y al turismo de calidad de la nieve es estratégico para la economía turística de Arán y según los expertos en turismo, esta modalidad puede ser tan importante como la propia nieve en el medio plazo.

A.I.



Los balnearios son reconocidos por sus cualidades para el cuidado y la belleza.

masas, en los últimos años se ha intensificado una tendencia hacia el turismo de salud. El descanso y el bienestar físico son argumentos poderosos para los movimientos turísticos actuales. El apoyo institucional a esta nueva fórmula está claro. Desde la Comunidad Europea se ha declarado de interés europeo el turismo de salud y se ha dado un importante impulso al turismo cultural. Por otro lado, las distintas Comuni-

dades Autónomas mantienen una serie de ayudas destinadas a la recuperación y remodelación de los balnearios para adecuar las instalaciones a la demanda actual del mercado.

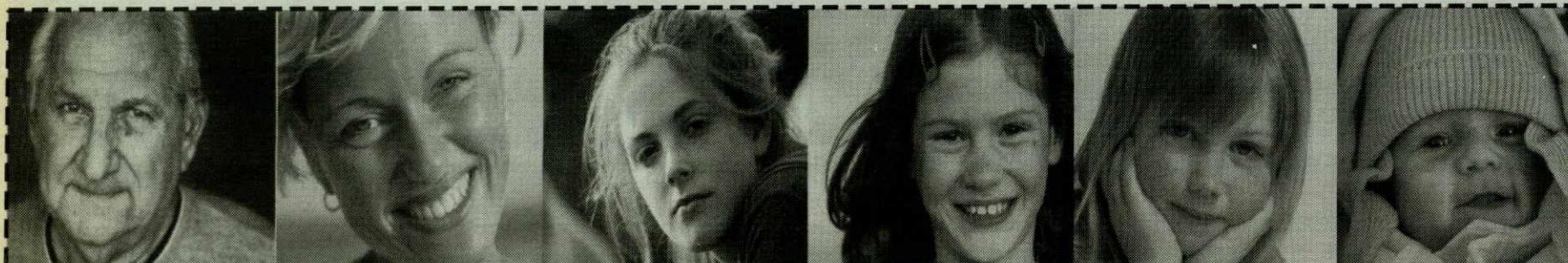
Estratégico

► **La Comunidad Europea declara de interés europeo el turismo de salud e impulsa el cultural**

El turismo es, sin lugar a dudas, un sector estratégico en el valle y el esfuerzo tanto privado como público debe ir destinado a potenciar las estructuras y proyectos de calidad que preserven la afluencia

de un segmento de clientes que se concentra en las fechas invernales atraído por la nieve. El proyecto de los Baños de Arties simbolizan la apuesta decidida por la calidad de un territorio en el que esta debe ser una meta indiscutible y a la vez que el indicativo de por donde deben llevarse a cabo los proyectos turísticos en Arán en el corto y medio plazo.

J.A.A.



Felicite a los tuyos gratuitamente

DATOS DEL REMITENTE
Nombre y apellidos:
Dirección:
Nºm..... Piso..... Tfno.....
Población:

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de aranINFORMACIÓN.
No se usarán con ningún otro propósito.

DATOS DE LA FELICITACIÓN
Nombre y apellidos:

Tipo de celebración:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Boda | <input type="checkbox"/> 1ª Comunión |
| <input type="checkbox"/> Cumpleaños | <input type="checkbox"/> Aniversario Boda |
| <input type="checkbox"/> Bautizo | <input type="checkbox"/> Otros |

Día y mes de la celebración:

Texto que se desea publicar:

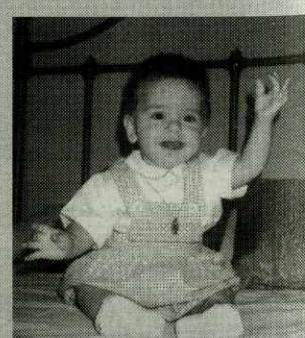
RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

134 COMUNICACIÓN
Academia Cerbuna, 6 - 2º D
22300 BARBASTRO (Huesca)

Apartado de correos 161
25530 VIELHA

Se adjunta foto: Si No

Las fotos no se devolverán.



**AITOR
VIVANCOS
LOPEZ**
cumple años
el 14 de noviembre

"Tus papás y tu hermana
Ainhoa te desean
Feliz Cumpleaños"

nuestras fotos

A.I.



Las ferias otoñales de ganado ganan adeptos

Las localidades de Bossost, Les, Salardu y Vielha acogieron el pasado mes de octubre las diferentes ferias agrícolas y ganaderas que vienen siendo tradicionales en la Val d'Aran. El buen tiempo y la gran afluencia de público fueron los comunes denominadores de estos encuentros, que contaron con la presencia de los responsables políticos araneses entre las multitudes que visitaban los diferentes puestos dedicados, no sólo a las labores rurales, sino a todo lo necesario para pasar

un invierno razonablemente cálido. Como novedades cabe destacar el anexo dedicado a la avicultura que se pudo ver en Les, con una importante participación y aceptación. En este mismo municipio, dos grandes caballos de tiro que arrastraron un peso de más de 1000 kilos despertaron la curiosidad de los que se acercaron hasta la población del Baix Aran.

Los feriantes que acudieron de Francia, Catalunya y Aragón, ofrecían en sus paradas todo tipo de artícu-

los de ropa, menaje, ferretería y otros inventos curiosos que cubren necesidades hasta el momento impensables.

Pero los actos que acompañaron más visitas fueron los dedicados al ganado. Desde el equino hasta el vacuno pasando por el bovino y caprino, los animales fueron observados y admirados por los profanos y experimentados, cada uno desde su propia perspectiva.

Solo queda aguardar hasta el próximo año para poder repetir la experiencia.

A.I.



A.I.



El túnel mes a mes

Preparada la máquina que comenzará la obra

Justo en la entrada del nuevo túnel está situada, casi de forma premotorizada, la nueva máquina que tiene como cometido la ardua labor de comenzar la perforación del tan ansiado agujero. La previsión es que a mediados de este mes empiece el esperado momento en el que este "Jumbo" se ponga a trabajar y perfore las entrañas de los montes araneses.

La primera remesa de ganado ya ha cruzado el túnel

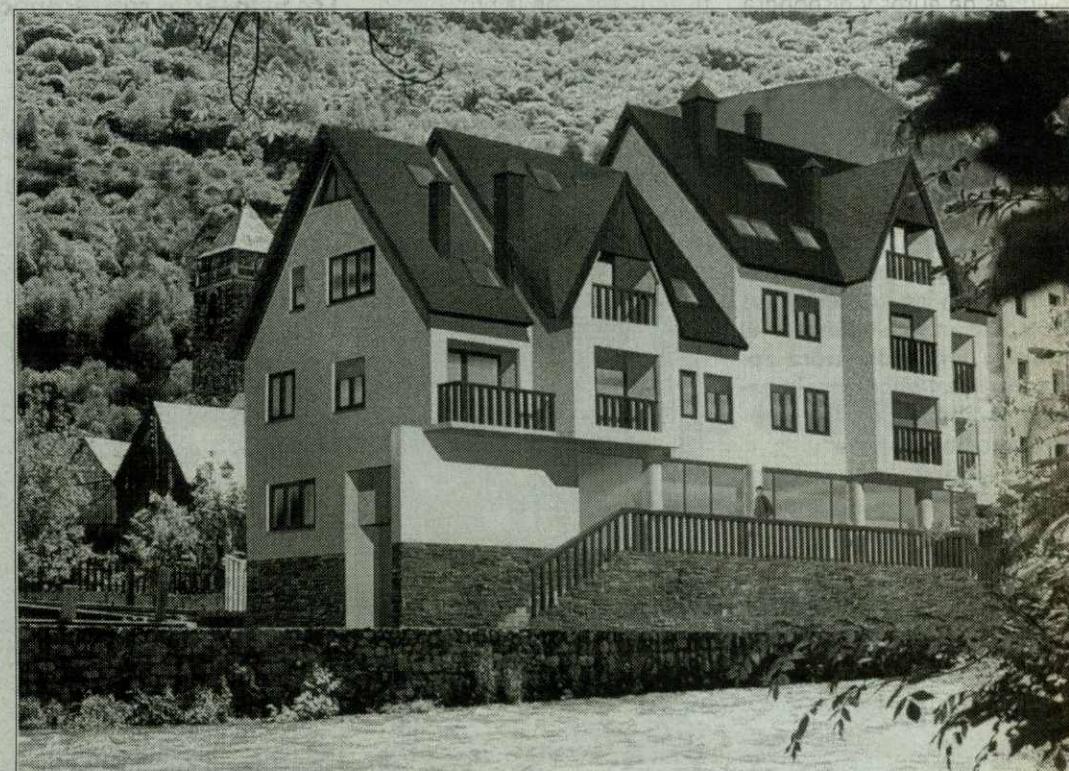
Las vacas toman Vielha como cada otoño

La trashumancia es una antigua práctica que llevan a cabo algunos ganaderos hoy en día. Un ejemplo cercano es el de Antonio Donés de Casa Palau natural del pueblo de Noales en la Alta Ribagorza. Hace unos días Antonio nos sorprendió con sus 100 cabezas de ganado en medio de Vielha mientras se disponía a regresar a casa para pasar el invierno. Lo vimos llegar a primeros de junio para que sus

vacas reproductoras pastaran en los montes araneses durante el verano ya que los prados de su comarca están saturados. "Desde hace 70 años mi familia viene al valle y puja en subasta por poder traer las vacas." Estas vacas son de la especie parda alpina, y su característica destacada, además de su peculiar tono marrón, es que soporta a la perfección la climatología del Pirineo. El provecho que le da Antonio

Donés a su ganado es el de venta para carne. "Alimentamos a los terneros de forma natural durante 5 ó 6 meses con la leche de su madre y cuando se destetan, los vendemos para que los engorden y se pueda aprovechar la carne."

Antonio asegura que, a pesar de ser dura, se puede vivir de esta profesión.



Empresa Constructora-Promotora, contando con un gabinete técnico especializado, ofrece sus nuevos servicios de:

- Reformas, decoración e interiorismo.
- Fontanería y cristalería.
- Lampistería, cubiertas y tejados.
- Carpintería: madera y aluminio.
- Pintura
- Cerrajería
- Comunicaciones (telefonía, TV)

NUNANLAND TRADE
constructora

FINANCIACIÓN A SU MEDIDA

Tel. y fax de contacto: 973 640 622 - Móvil: 699 995 310

Aran Información pregunta a los alcaldes sobre su punto de vista acerca de la propuesta para la protección de determinados espacios naturales.

Red Natura 2000: II parte. Opiniones

La propuesta catalana para la Red Natura 2000 respecto al territorio de Aran, contempla que la superficie total afectada será de 19.689 hectáreas, lo que

► La totalidad de este espacio protegido se reparte así entre los diferentes municipios afectados:

Bausen:	1.553
Bossòst:	987
Canejan:	3.405
Les:	2.053
Arres:	227
Vilamós:	224
Es Bordes:	1.476
Naut Aran:	6.756
Vielha-Mijaran:	2.989

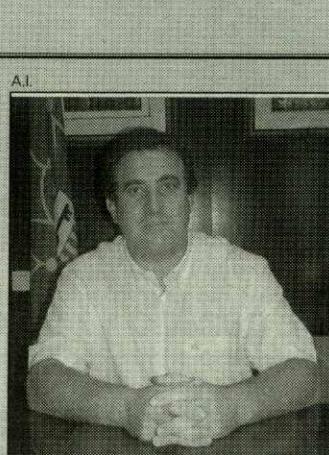
viene a suponer el 40% del territorio aranés.

Cabe señalar que fuera de estas áreas de protección quedan zonas ya explotadas o con posibilidades de serlo en el futuro como las que se han destinado al esquí tanto en Baqueira como en la Tuca. También se han descartado zonas próximas a núcleos con perspectivas de crecimiento.

Los grupos ecologistas, concretamente IPCENA, se muestran contrarios a esta propuesta que consideran: "fatal no sólo para la Val d'Aran sino para todas las zonas de montaña de Catalunya, ya que no llega a proteger más que lo que les interesa a los que tienen la sartén por el mango, dejando fuera zonas de igual importancia para poder explotar a su antojo como hasta ahora".

En el capítulo de especies protegidas de manera prioritaria, se hallan el oso pardo y el quebrantahuesos. Esta decisión viene tomada por Bruselas, que analiza las especies autóctonas con poca representación en el territorio y, por tanto, en peligro de desaparición.

Esta es, en resumen, la propuesta del Departament de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya para la zona de la Val d'Aran. Sobre sus consecuencias y lo que va a significar, Aran Información ha querido preguntar a los representantes de cada municipio aranés, y así tomar el pulso de las diferentes corrientes de opinión que circulan por el territorio con respecto a este controvertido tema.



A.I.
Pau Perdices.
Vielha-Mijaran

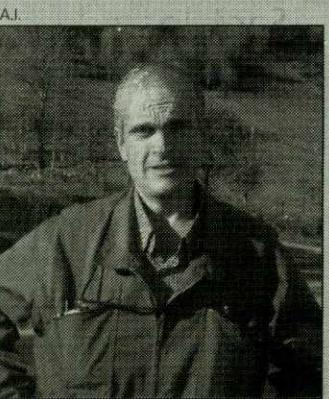
Está claro que los ayuntamientos perderemos poder, porque mandarán desde Europa y nosotros no podremos tomar nuestras propias decisiones.

Lo del oso se ha hecho muy mal. Se ha metido aquí sin consultar con los ayuntamientos que somos los dueños de las montañas y se ha impuesto a los pageses que son los que han sufrido las consecuencias. Con esta decisión se ha hecho mucho daño

En la Val d'Aran siempre hemos sido receptivos a las figuras de protección, como el Parque Nacional o los Espacios de Interés Natural, así que nosotros hemos incorporado una buena parte de nuestro territorio a este programa.

Si se organiza desde Europa es cierto que perdemos parte del protagonismo, pero es necesario para tener cierto renombre y estar en las guías y catálogos de Europa así como obtener esta etiqueta de calidad. Hay que tener claro que Europa es más fuerte que el Consell, la Generalitat y el estado español.

La reintroducción del oso se ha hecho sin consultar con los implicados y eso ha comportado muchos problemas. Hay otras especies que no resulta tan caro ni complicado reintroducir y con el tema del oso se ha hecho mal y poco



A.I.
Felipe Delseny.
Bossòst

Este tema ha creado bastante polémica en el valle. En lo que respecta a Bossòst no nos afecta mucho porque básicamente es lo que ya tenemos cedido como espacio protegido en la zona del Portillón así que no representa un problema en el municipio.

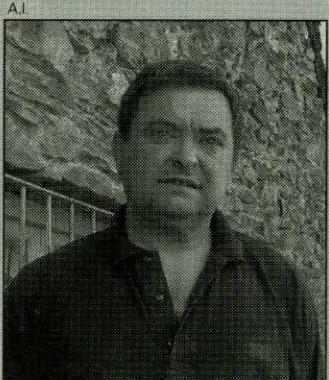
No creo que perdamos nada por estar en las manos de Europa, aunque luego nunca sabes cómo va a afectar realmente a la zona. Ahora te dicen una cosa y a lo mejor dentro de tres años te lo cambian todo. Es un poco complejo.

Creo que el osos si no lo ponen, mejor. Es un asunto que ha traído problemas pero muchos hablan del oso y resulta que nadie lo ha visto. Por otro lado algunos han abusado y todo se lo achacan a los ataques del oso para cobrar indemnizaciones.

Antes había osos y no pasaba nada y ahora con menos ganado no debería haber tantos problemas, además de que el oso solo ataca si está herido. Normalmente huye del hombre.

consensuado.

Nos han prometido que la creación de este espacio no nos afectará de ninguna manera pero yo no me lo creo. Estoy seguro de que, al final, nos limitarán la caza, la pesca y la tala de árboles aunque nos digan todo lo contrario.



A.I.
Luis Serbat.
Arros y Vila

proteger algo que ya lo está.

Puede ser que te hipotequen hasta cierto grado, pero compensa. Hay que tener en cuenta que el mismo territorio va a estar protegido con tres calificaciones: la local, la autonómica y la europea y si no nos supone un cambio en la utilización del entorno y encima te compensa pues adelante. Nosotros no hemos tenido grandes problemas con el oso pero comprendo a los ganaderos que sí los hayan podido tener. En Asturias tienen una experiencia muy positiva en este aspecto pero allí las indemnizaciones son muy rápidas y lo han sabido canalizar para sacar provecho del turismo. Hay que tener en cuenta que una reintroducción siempre es delicada y creo que la manera de hacerlo no ha sido la apropiada.

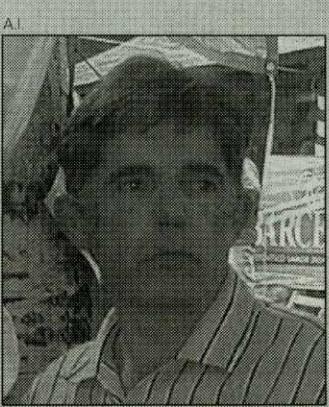
De momento no hemos firmado nada ni se ha hecho nada en firme, pero este tema creo que traerá problemas porque me parece que nos van a encerrar cada vez más y vamos a perder libertad hasta en nuestras propias montañas.

Al principio todo lo pintan bien y lo plantean muy bonito pero yo no sé que es lo que pasará de verdad de aquí a un tiempo.

Estoy absolutamente en contra de la reintroducción del oso porque con la poca ganadería que hay solo falta que el oso acabe con ella.



A.I.
Víctor León.
Salardú



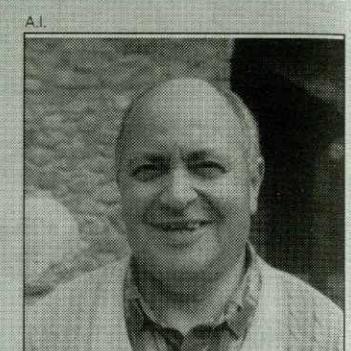
A.I.
Jesús Rodríguez.
Arties-Garos

Nos afecta las mismas zonas protegidas del pre-parque nacional. Me parece bien una forma de protección pero que respete a los particulares de tal forma que el valle se promueva por toda Europa respetando la naturaleza. De todos modos creo que el futuro de Arties es la entrada en el Parque Nacional ya que nos traerá más recursos económicos y más prestigio. Hoy por hoy el Parque Nacional es el sello más importante de calidad.

El que crea que perdemos algo está equivocado. Aquí no se trata de perder ni identi-

dad ni territorio.

En lo que respecta al oso he de decir que hay opiniones de todo tipo y que yo respeto todas, pero prefiero no manifestarme porque creo que me falta información para poder opinar debidamente. Es un tema muy complejo y que afecta a mucha gente y opini-



A.I.
Miguel Barra.
PRAG

nar a la ligera sería irresponsable.

Esto de la Red Natura 2000 es un tinglado que se han montado unos cuantos que ahora hablan de las montañas pero que no tienen ni idea de lo que dicen y nunca les han importado las montañas. El único grupo que protestó formalmente fuimos nosotros. Lo que se planteó se hizo arbitrariamente y el Consell lo tenía que haber rechazado al principio.

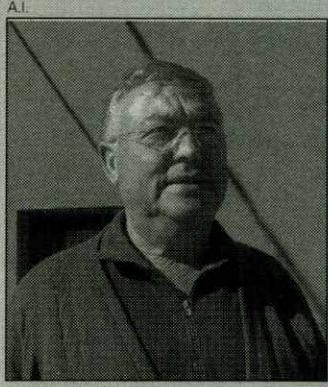
Perdimos libertad y perdimos autonomía. Con los PEIN y el Parque nacional ya era suficiente. Ahora con la Red Natura 2000 no sabemos que nos quitarán el día de mañana porque ya no estará en nuestras manos.

Antes no pasaba nada si había osos pero ahora va mucha gente por la montaña y no sabemos de verdad que es lo que puede pasar si alguien se lo encuentra. Además no se ha consultado a nadie y así no se pueden hacer las cosas.



dos espacios naturales que contempla la Red Natura 2000

iran los políticos



Santiago Vidal.
Aubert

Esto de la Red Natura 2000 es un poco fuerte. Que nos vayan a quitar poderes a los propios ayuntamientos lo veo muy mal. No se como acabará todo esto pero de momento no me gusta lo que se plantea.

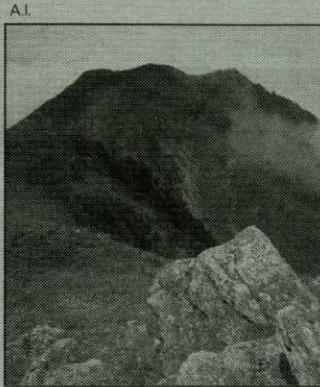
No me gusta que hayan reintroducido al oso. Antes había oso pero no teníamos el turismo que tenemos ahora y en estos momentos no es lo que necesitamos en el valle.



Francisco Medán
Es Bordes

No tengo muy claro todo esto. Hay una gran falta de información y creo que se debería hacer una reunión no sólo con los ayuntamientos, sería necesario reunir a todo el pueblo para que todos conocieran que es esto y pudieran decidir si les conviene o no.

Hay poco que decir sobre el oso. Es un animal dañino y punto.



José Solé.
Gausach

Sobre este tema prefiero no pronunciarme porque no se bien como está. Los que pueden contestar son el Alcalde de Vielha y el Consell.



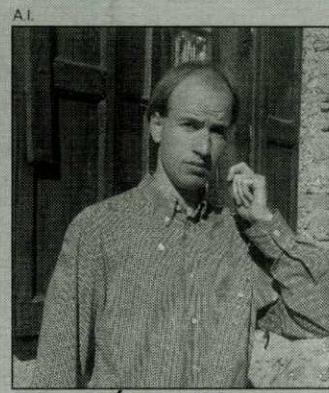
Emili Medán.
Les

Es otra de las actitudes imperialistas de la Generalitat ya que estas montañas no son su patrimonio. Lo que se tenía que haber hecho es consultar con la gente de aquí que es la que ha conseguido que el entorno se haya conservado como hasta ahora. Es indigno que desde Bruselas decidan nuestro futuro.

En Les ya hicimos un referéndum sobre el oso y la mayoría se pronunció en contra. Pero desde un despacho de Barcelona se planeó otra caciada de espaldas al territorio. Creo que es un desprecio a las gentes del pirineo y es muy grave que el Consell no respondiera contundentemente contra esta actitud prepotente de la Ge-

neralitat, que es la que siempre han manifestado los habitantes de Aran en este tema.

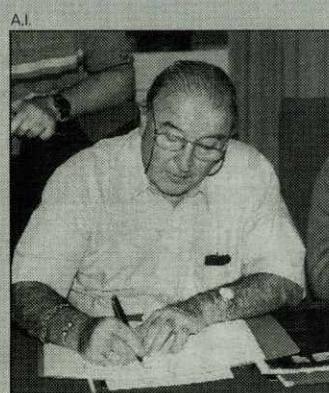
No nos hemos planteado



Miguel Ángel Ademar.
Unha

nada todavía porque estamos esperando que el Consell nos facilite con detalle en que afectará al pueblo, aunque se que hay opiniones encontradas. Creo que ante la falta de material no es correcto por mi parte manifestarme.

Los ganaderos se han quejado mucho por la reintroducción del oso y es un tema que ha movido mucha polémica. A nivel del turismo plantea muchos problemas.

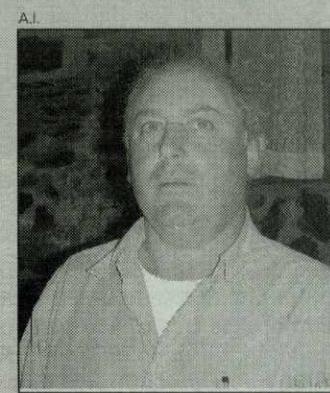


José Calbetó.
Presidente UDA

Nosotros siempre hemos querido proteger el valle pero como elemento diferenciado del resto de Catalunya. Pienso que el proyecto de la Red Natura 2000 no nos beneficia en nada ya

que lo que realmente necesitamos es un Parque Natural que englobe todo Aran respetando sus particularidades y proyectos, como el de seguir haciendo pistas de esquí sin que perjudique al entorno.

El oso lo hemos tenido siempre y nunca ha habido problemas. En algunos ayuntamientos se ha estado cobrando por mantener un circuito cerrado para el oso y eso es demostrable. Yo defiendo al oso con toda la prudencia posible lo que significa que hay que tenerlo pero en las condiciones adecuadas.



Francisco Castet.
Vilamós

La propuesta no afecta a las actividades tradicionales como la caza, la pesca, ganadería y explotación forestal. Así que no supone ningún perjuicio y más si tenemos en cuenta que es el ayuntamiento correspondiente el que delimita lo que considera apropiado para el parque.

No me parece bien que se haya reintroducido el oso por lo que ha perjudicado mucho, en especial a los ganaderos. Pero también me parece negativo que se haya tomado una decisión de este tipo sin consultar con los ganaderos y los ayuntamientos. No ha sido nada positivo incluso para los que protegen al oso.

También nos gustaría conocer su opinión. Si cree que su punto de vista o su experiencia relativa a este tema puede ser interesante, envíe una carta o un correo electrónico a las siguientes direcciones:

Apartado Correos 161
25.530 Vielha

araninformacion@134
comunicacion.com



Mercedes Delaurens, Consellera de Cultura.

Delaurens da las notas del verano

Se cierra el verano cultural

La Consejera de Cultura Merce Delaurens considera positivo el balance del verano "ya que, a pesar del mal tiempo hemos conseguido aumentar la afluencia de gente con actividades culturales". Estas palabras fueron pronunciadas por la Consejera en la clausura del verano turístico-cultural en un acto al que asistieron los representantes de todos los grupos de danzas tradicionales aranesas.

La Consejera Delaurens les hizo entrega de un trofeo y de un incentivo económico de 1.202 euros por su participación en los diferentes actos organizados a lo largo del pasado verano.

El Romanic Musicau se

consolida como la actividad que más respaldo está teniendo a tenor de las 13.000 visitas que ha recibido, según datos de Turisme Val d'Aran.

Durante este verano también se ha podido disfrutar de la Ruta Románica por las iglesias aranesas, las Tardes de Gescua, las visitas a la Red de Museos de la Val d'Aran y todo tipo de actividades organizadas con el propósito de dar a conocer el verano aranes.

Uno de los objetivos para la campaña estival del próximo año es el de conseguir una mejor señalización de las iglesias: "queremos poner paneles informativos en los pueblos", anunció la Consejera Delaurens.

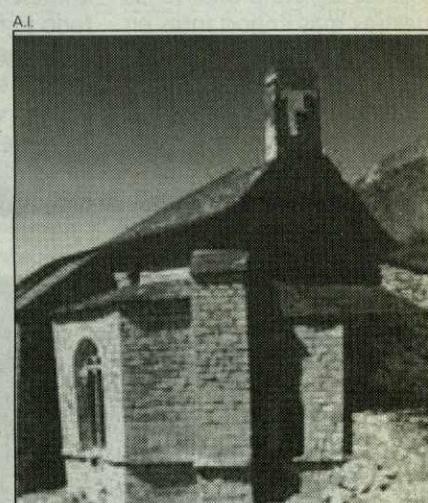
R.F.

Sant Joan de Arties y su futuro

La iglesia cambia de manos

El obispado de Urgell y el Consell Generau d'Aran firmaron un convenio por el cual se cede a este último la Iglesia de Sant Joan de Arties por un periodo de 50 años. El convenio entrará en vigor a partir de la conclusión del que ahora está en vigor con la Fundación Musèu Etnologic Val d'Aran.

En 1999 el Consell ya firmó un acuerdo de colaboración con la Fundación, propietaria de los derechos de la iglesia, que autorizaba al gobierno aranes a usar el monumento para exposiciones y toda clase de actos de carácter cultural y artístico. En base a este acuerdo el Consell se comprometió a mantener el recinto reli-



Vista del apreciado monumento.

gioso. Dado que el acuerdo actual, entre el Obispado y la Fundación, se firmó con la misma duración en el año 1978, no será hasta el próximo 2008 que entrará en vigor el convenio recientemente rubricado.

R.F.

El Consell vuelve a reunirse

El pleno da luz verde a nuevas tasas

El pasado 30 de octubre tuvo lugar el Pleno del Consell Generau d'Aran en sesión ordinaria. El orden del día contaba con aspectos de carácter técnico como la propuesta de aprobación de diferentes tasas fiscales de competencia aranesa. Se dio el visto bueno a todos los puntos que se habían presentado entre los que se hallaban algunos referentes a las obras de ampliación de la sede del Consell Generau d'Aran.

También se aprobó el punto que hacía alusión a la constitución del Gobierno Aranés co-

mo administración actuante del tratamiento de las aguas residuales municipales y el reglamento de uso de las aguas fecales de la val d'aran. El incidente destacable lo protagonizaron José Calbetó del UDA y Miquel Barra del PRGA que votaron en contra de todas las propuestas alegando que no habían recibido a tiempo el orden del día y no estaban dispuestos a aprobar nada en esas condiciones. El resto de los presentes dio carta blanca a todos los temas de la orden del día.

Miquel Barra, uno de los protagonistas de la sesión ha confirmado a Aran Información que

► **José Calbetó y Miquel Barra votan en contra todos los puntos porque recibieron el acta fuera del tiempo necesario**



Imagen de la última reunión del consell.

se ha votado todos los puntos en contra pues no se le ha entregado el acta con el tiempo que marca la ley y que no es la

primera vez que le sucede algo así. "Ya me ha pasado esto en otras tres o cuatro ocasiones." Por su parte José Calbetó se ha

mostrado indignado porque no se ha realizado en la forma correcta, que recibió la notificación 32 horas antes y por te-

fono y que el Sindic, faltando a su palabra, no ha consensuado los temas con los grupos.

Hostelco recibe a los hoteleros de la Val d'Aran

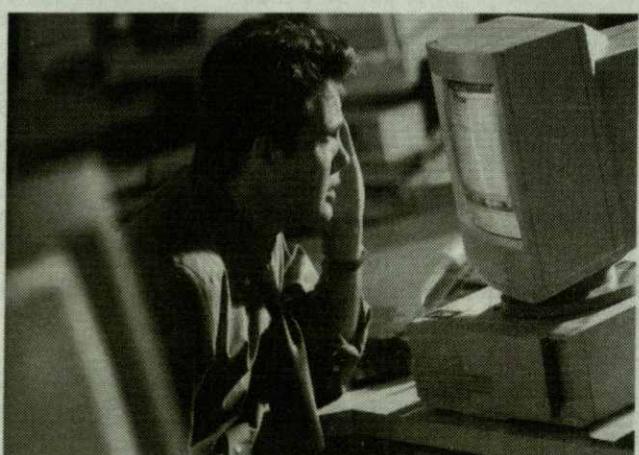
La feria barcelonesa presenta novedades

Los hoteleros araneses se dieron cita en la feria anual dedicada al mundo de la hostelería que se celebró en el recinto ferial de Montjuic en Barcelona. Hostelco aglutina una de las muestras más importantes en nuestro país dedicada a los complementos y maquinaria de última generación para dar servicio a las necesidades cada vez más exigentes del sector. Desde toda la maquinaria des-

tinada a las cámaras de refrigeración y servicios anexos hasta máquinas expendedoras de distintos artículos, pasando por el mundo de la lencería, los manteles y los servicios de lavandería, para tener a punto todo lo necesario a la hora de recibir en las mejores condiciones a la exigente clientela. Es cada vez más frecuente que los profesionales de la hostelería acudan a ferias y encuentros destinados a darles a co-



La gran afluencia de público fue la nota dominante.



La más palpitante Información local. Cultura, Deportes, Actualidad, Economía, Servicios, un medio de Comunicación mensual más cerca de tí.

La Ruta del Romanic Aranes estrella del turismo cultural

Valoración oficial de la Ruta Románica

A las puertas de una nueva temporada de esquí, es necesario hacer una valoración oficial, de lo que ha dado de sí una de las propuestas más innovadoras y exitosas, la Ruta Románica Aranesa. Este verano ha resultado ser peculiar en cuanto a meteorología se refiere pero, sorprendentemente, el turismo de corte cultural ha experimentado un sensible aumento. Para averiguar las razones de este dato es necesario analizar con números en la mano cuáles han sido las actividades que más tirada han tenido. Una de estas es la Ruta Románica Aranesa que, a tenor de las cifras, ha acaparado la mayor parte de las visitas culturales.

La Ruta Románica Aranesa está diseñada para recibir las visitas guiadas que el visitante puede hacer por las iglesias románicas que alberga la Val d'Aran. El número total de estos monumentos asciende a quince y están repartidos por toda la geografía aranesa.

Para conseguir que la Ruta Románica Aranesa fuera una realidad ha sido necesario destinar un especial esfuerzo a las labores de investigación y documentación. Una vez se ha conseguido catalogar todo lo referente al románico, es preciso efectuar trabajos de conservación y preservación de este patrimonio cultural y garantizar unas medidas de seguridad adecuadas a las obras que ejercerán de reclamo turístico.

Los resultados de tan ardua labor recompensan el trabajo hecho. La subida experimental en el número de visitas así como la calificación que estas han dado a la Ruta Románica Aranesa, permiten vislumbrar



Toni Llanes Técnico del Área de Patrimonio Cultural.

un futuro esperanzador para este tipo de alternativas turísticas que ofrecen la posibilidad de mirar más allá de la temporada de esquí y buscar un sitio propio en la creciente oferta de turismo rural y cultural.

La opinión de los visitantes ha sido objeto de estudio por parte de los responsables de este proyecto. En una escala de valoración que tenía cuatro posibilidades, el 71% valoró como muy correcto y el 29% restante como correcto el servicio de la Ruta Románica Aranesa. Hay que destacar que no hubo ninguna valoración negativa.

Esto no significaba que no haya que seguir trabajando. Según Toni Llanes, Técnico del Área de Patrimonio Cultural, "seguimos trabajando en la señalización de las iglesias y en la difusión del patrimonio que tiene Aran. Muchos visitantes se asombran de los tesoros que tenemos y se preguntan por-

► Ha aumentado el número de vecinos de Aran que se han acercado a conocer el románico de las iglesias del valle

qué no les damos más publicidad". La máxima implicación de los ayuntamientos es otro de los retos que se han planteado para conseguir una mayor estrategia en esta línea de actuación, con la consecuente respuesta por parte del sector turístico. El hecho de que el número de araneses que han visitado los museos de la Ruta también ha crecido, es otra de las notas positivas de esta campaña de divulgación del románico aranes.

A.I.



Bossost expone uno de sus documentos románicos.

► DATOS

VISITAS 2001 agosto y septiembre 6.052

VISITAS 2002 agosto y septiembre 13.933

INGRESOS	2001	5.300 euros	(881.860 ptas.)
	2002	5.475 euros	(911.040 ptas.)

PERFIL DEL CLIENTE:

Procedencia: 38'5% Catalunya

16% Madrid

12'5% Valencia

5% País Vasco

Condiciones: 86'5% Vienen acompañados

7'5% Vienen en grupo

6% Vienen solos

La edad media de los visitantes es de 35 a 55 años

VENDO CARAVANA
Marca Hergo
impecable
Calefacción, 4 plazas
TEL: 690 219 024

ALQUILLO LOCAL
Equipado para depósito de
muebles o similar
225 m²
TEL: 629 409 656



AQUÍ PUEDE
IR SU
PUBLICIDAD
LLAMANDO
AL
TELÉFONO
974 313 049

**ALQUILER
DE
BUNGALOWS**
(Tipo apartamento)
**y MOBILE
HOMES**

ABIERTO
TODO EL AÑO

camping - bungalows Artigané

N-230, Km. 172 PONT D'ARRÓS - Val d'Aran
Tel./fax: 973 640 338 - Tel. reservas 93 237 64 23
www.aranweb.com/artigane
newterra@terra.es

ROCARD

EL PARAÍSO DE LA PRODUCCIÓN
ARTESANAL ESPAÑOLA

AL SERVICIO DE LA CASA, DEL JARDÍN, DE LA DECORACIÓN,
DEL REGALO Y DE LOS RECUERDOS

ABIERTO TODOS LOS DÍAS DE 9 A 20 H.

Ctra. de Francia LES (Val d'Aran) • Tel. 00 34 973 648 053 - Fax: 00 34 973 647 269 • rocard@arrakis.es

Salardú abre sus puertas a todo el que se acerque para disfrutar de sus fiestas en honor a san Andreu

Fiestas mayores de Salardú

El alcalde la localidad Víctor León hace un llamamiento público para que propios y extraños se unan a estas entrañables fiestas previas a las primeras nieves

Salardú es uno de los pueblos más emblemáticos de la Val d'Aran. Sobrepasando en altura a la mayoría de los municipios araneses, Salardu es la puerta de entrada a los deportes de invierno y la capital del Alto Aran. Desde Salardu podemos llegar hasta las conocidas pistas de Baqueira Beret o andar por los hermosos caminos que nos llevarán plácidamente hasta Tredos y su bello balneario de aguas termales. Otra de las rutas posibles se adentra en preciosos bosques de hayas, robles, abetos y pino negro que confirien al paisaje una tonalidad hermosa todos los días del año.

Pero el 30 de noviembre se viste de fiesta para honrar a su patrón San Andreu. Los vecinos de esta localidad quieren compartir con todos los visitan-

tes su hospitalidad y sus ganas de divertirse.

PROGRAMA

12.00- Santa Misa en honor del patrón de Salardu, Sant Andreu.

13.00- Bailes araneses a cargo del grupo "Gripets de Naut Aran".

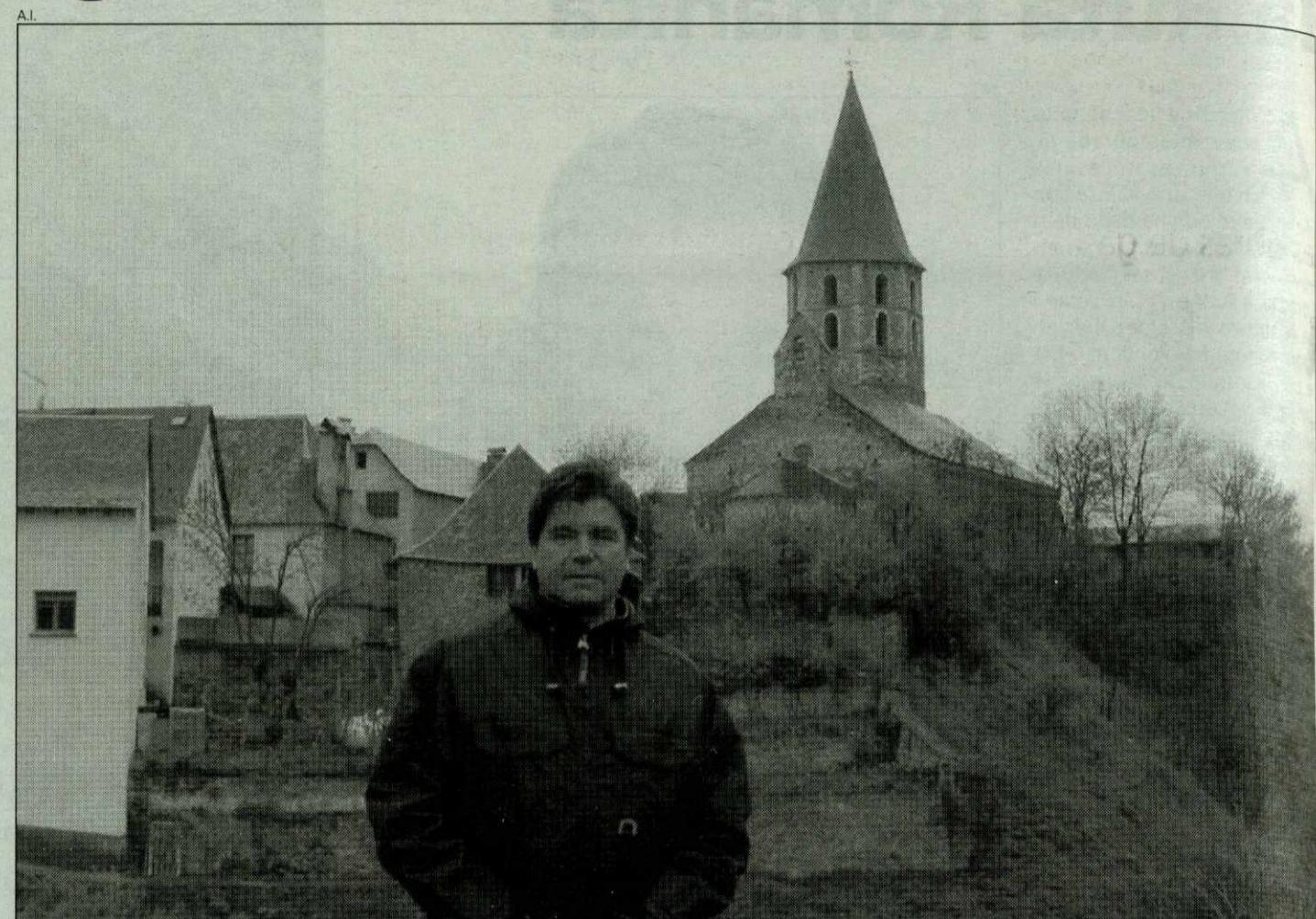
A continuación el Ayuntamiento invitará a todos los presentes a coca y moscatel.

18.00- Sesión de cine DVD en pantalle gigante.

20.00- Cantos religiosos a cargo de la Coral Aubas.

21.30- Cena popular para todos los vecinos. Los cazadores ofrecen un ciervo para esta celebración.

24.00- Gran baile popular de final de fiesta.



Víctor León, alcalde de Salardú invita a vecinos y amigos a disfrutar de las fiestas.

A.I.



**Ayuntamiento
de
Salardú**

celebra sus fiestas
en honor a San Andreu,
invitando a
toda la comarca,
vecinos y amigos,
a disfrutar
de sus fiestas
mayores

otrostemas

Aran Información también triunfa fuera de la Val d'Aran

El rotativo Aran Información está teniendo una excelente respuesta fuera de las tierras aranesas. Los responsables de los puntos de venta que se reparten por Saint Bertrand, Luchón y Saint Gaudens en Francia, aseguran que el periódico aranes se crece en demanda. Lo mismo sucede en Lleida donde Aran Información se vende en las concorridas estaciones de autobuses y de Renfe. El quiosco de la Puerta del Sol en Madrid es otro de los

puntos de venta en el que los enamorados de la Val d'Aran compran su ejemplar mensual. Pero donde el éxito es más rotundo es en Barcelona. El quiosco del Portal del Ángel y el punto de distribución del establecimiento La Oca situado en la Plaça Francesc Macià agotan todas las existencias de Aran Información. En menos de un año el periódico aranes se ha hecho un hueco tanto dentro como fuera de la Val d'Aran.

Las obras de gasificado de Vielha comportan algunas molestias para los vecinos

Vielha acepta bien los inconvenientes del gas

Los vecinos de Vielha y los que se tienen que desplazar hasta la capital aranesa, sufren desde hace unos días los inconvenientes que suponen las obras que han levantado las aceras y parte de la calzada de algunas zonas del municipio.

El ayuntamiento de Vielha Mijaran informa que estas obras, llevadas a cabo por la empresa OBREMO, tienen como propósito la instalación de la red de gas canalizado, para abastecer a todo el pueblo.

Se ha comenzado a actuar por Eth Solan, la avenida Castiello, el Passeig dera Libertat y la Avenida Pas d'Arro. Posteriormente se ha previsto que las obras continúen por todas las calles de la población y que, de ese modo, los vecinos que así lo deseen puedan acceder al servicio de gas canalizado.

En estos momentos hay confirmación de que los depósitos que deben abastecer la zona de Vielha se encuentran llenos lo que indica, según fuentes oficiales, que a partir de este mes de noviembre ya será posible obtener calefacción y agua caliente a través de este servicio.

Otra de las actuaciones que el Ayuntamiento ha llevado a cabo es la instalación de una nueva pasarela peatonal sobre el Riu Nere, que va desde la ca-



Imagen nada extraña estos días por las calles de la capital aranesa.

Illa Arnals hasta la plaza que se encuentra situada entre el Consell Generau d'Aran y la Sala Polivalenta.

El Ayuntamiento de Vielha considera que: "representa un ejemplo de civismo el comportamiento de colaboración que muestran los vecinos de

Vielha". Asimismo Pau Perdices, alcalde del municipio cree importante esta nueva infraestructura. "Estoy convencido de que los vecinos sabrán apreciar lo que esto supone para Vielha, cuando muchos todavía recordamos las estufas de leña y el fuego a tierra como la única

manera de calentarnos durante el invierno".

Se espera que estas obras estén acabadas para el próximo mes de febrero; según fuentes de la empresa instaladora.

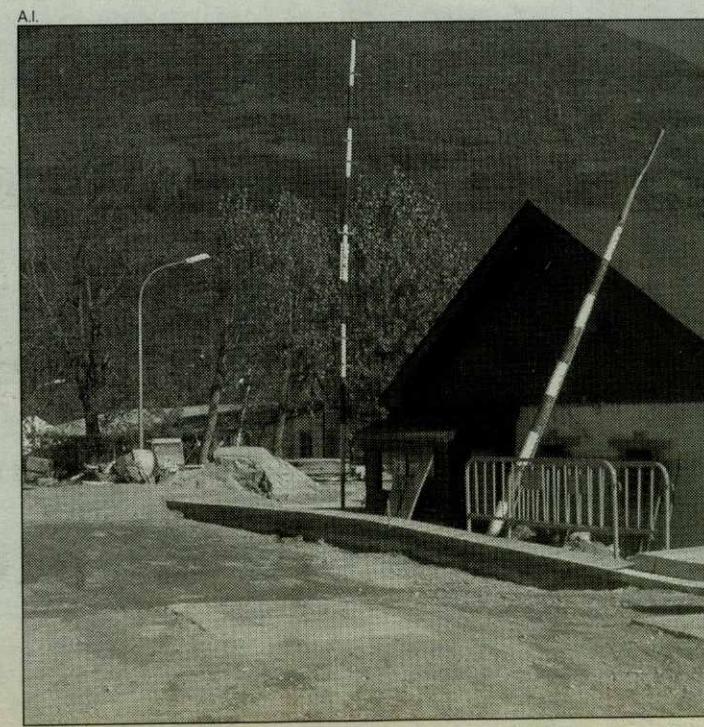
A.I.

Los cuarteles dan paso al uso público**Los datos del Plan Parcial**

Las obras ya han comenzado en la zona de los cuarteles militares de Vielha. Según el Plan Parcial aprobado por el ayuntamiento de Vielha, estos terrenos estarán destinados en un 88% a utilidad pública y el 12% restante a intereses privados. Tal y como queda reflejado en dicho plan, se destinarán 3.000m² para equipamientos públicos que irán definiendo en función de las necesidades que pueda plantear Vielha en el futuro.

Otros 3.000m² se han apartado para construir una plaza pública con todos los elementos precisos para cumplir esa función. Cerca de 15.000m² se convertirán en zona verde y paseo fluvial en la parte que linda con el río Garona. Por último 4.300m² irán a parar a los sistemas básicos viarios de alumbrado, alcantarillado, aceras y calles. Se ha previsto construir un puente que une la Solana con las nuevas instalaciones.

A.I.



Derruir las antiguas instalaciones es lo primero.

noticias breves

A.I.



Cazar animales en libertad goza de gran tradición.

La caza furtiva es un delito

Interceptan un cazador ilegal

Un vecino de Baqueira que responde a las siglas (A.C.G) ha sido denunciado por los Mossos d'Esquadra y los Guardas de Medio Ambiente del Consell Generau, tras comprobarse que había cazado sin permiso especies de caza mayor en la Reserva Nacional de Caza del Naut Aran. Tras el aviso de unos cazadores y el seguimiento de los Mossos a este vecino, descubrieron que el furtivo guardaba los restos de sus trofeos en el frigorífico del restaurante en el que trabaja. Tras identificar al furtivo, se procedió a la confiscación de las piezas de caza y de las armas y se cursó la consecuente denuncia. Según el colectivo de cazadores, "los furtivos es uno de los mayores problemas que tiene la caza. En este mundo hay que ser legal con todo".

R.F.

Detenidos dos ladrones en Vielha**Los delincuentes querían escapar**

Los Mossos d'Esquadra detuvieron a dos vecinos de Vilanova i la Geltrú, como presuntos autores de diversos delitos de robo en domicilios y vehículos. Los detenidos pueden estar relacionados con una red que se dedica a robar en domicilios situados en urbanizaciones de "alto standing" de Catalunya. De la investigación se desprende que actuaban en zonas del Pirineo y su principal objetivo eran las joyas y el dinero en metálico. Tras ser avisados por un ciudadano francés en Pont de Suert,

R.F.

Nueva oficina para el consumidor**Por un comercio justo en Aran**

La oficina de atención al consumidor de la Val d'Aran ya se encuentra en funcionamiento. El nuevo servicio, emplazado en la sede del Consell Generau d'Aran, tiene el propósito de informar a particulares y empresas de sus derechos y obligaciones. Además cumplirá las labores de mediación y arbitraje de consumo y tramitará e investigará las infracciones, reclamaciones

o denuncias que lleguen hasta la oficina.

La labor docente tendrá un lugar destacado en las actividades de esta nueva oficina, ya que están previstos diversos cursos y coloquios con el objetivo fundamental de formar a consumidores y comerciantes para evitar futuros conflictos mercantiles.

R.F.

CICLISMO en Val d'Aran

INFORMACIÓN
noviembre de 2002

La alimentación del ciclista

Son muchas las cosas que se publican acerca de la alimentación más adecuada que debe seguirse durante los entrenamientos y las competiciones y la cantidad de distintas dietas de todo tipo para recuperar, para preparar y para estar en forma. Pero si es muy claro que la mayoría de nosotros todavía no sabemos dónde está el punto adecuado en cuanto a nuestra alimentación.



agenda

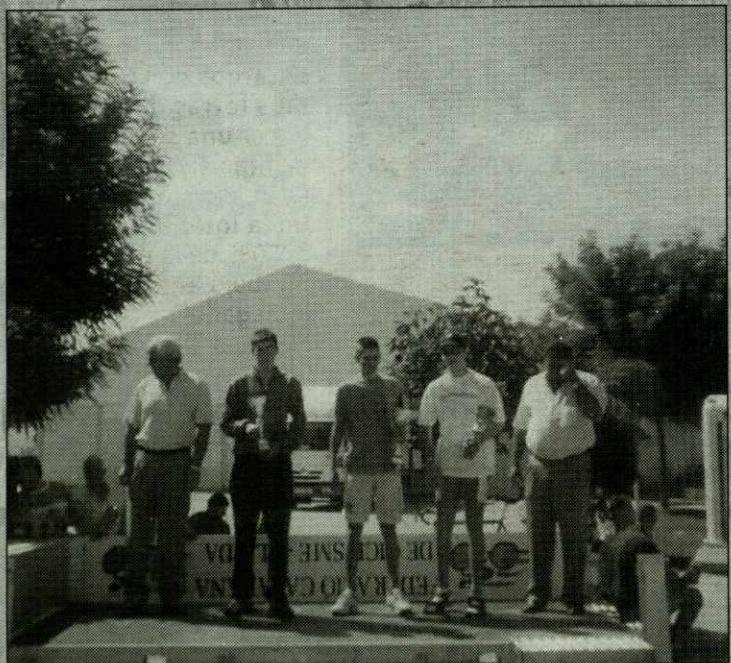
**TRAS LA TEMPORADA
DE CICLISMO
OS ESPERAMOS
PARA PRACTICAR
ESQUÍ DE FONDO**

La alimentación en general

Aunque la alimentación tenga que ver con los aspectos higiénicos del entrenamiento, es claro que una alimentación sana, abundante y equilibrada es el factor, junto al descanso, que mejor permite una recuperación adecuada en el entrenamiento.

En primer lugar, tengo que deciros que al elegir los alimentos deben observarse los principios de la dietética, como son: apetitosidad de los platos, variedad, y fácil digestión. Todavía existen muchos de nosotros que preferimos poner delante la apetitosidad de una buena fabada, previo a un salida larga o un plato de pasta, que, sin lugar a duda, será mucho más digestivo y podremos utilizarlo con mayor rapidez.

El suministro de calorías no debe superar al desgaste energético. Los alimentos que inge-



rímos no deberán cansarnos y el aporte energético deberá ser grande y de gran eficacia cuali-

tativa.

Deberíamos saber que nuestras necesidades son dife-

rentes según nuestro peso real, nuestro metabolismo, así como el tipo de actividad que vamos a practicar, en este caso la mayoría de nosotros la bici. Así, debemos saber que la demanda general de calorías entre uno de nosotros que hacemos deporte y otro que no lo hace veinticuatro horas oscila entre 3000 y 5500 calorías. Resulta por tanto evidente que estas necesidades deben ser cubiertas mediante una dieta racional y equilibrada, en la que no pueden faltar los hidratos de carbono, las proteínas y las grasas. Por tanto, haciendo un balance calórico, los hidratos de carbono abarcan en nuestra dieta el 60-65 por ciento de la totalidad de la dieta, las proteínas el 15-20 por ciento y las grasas el 20-25 por ciento.



CLUB CICLISTA VAL D'ARAN



ALPINE-BIKE

otrostemas

Vielha acoge a un grupo de patinadores franceses de alto nivel en el Palai de Geu

El Palai de Geu vuelve a demostrar sus virtudes como centro de preparación física para atletas de élite. Un grupo de patinadores de alto nivel procedentes de la Liga Languedoc Roussillon Midi Pirineos ha recalado en Vielha para realizar una concentración intensiva. Este grupo ha llegado de zonas relativamente próximas como Toulouse, Nîmes, Montpellier o Castres. El objetivo de esta reunión es que un seleccionador nacional de la federación francesa pueda escoger a los mejores de este grupo de 16 chicos y chicas de edades que están entre los 8 y los 16 años.

El veterano herrero de este pequeño pueblo aranés cambia sus soldaduras por carros de golf

Aubert se convierte en la vanguardia del golf actual

Es un hecho demostrable que el golf ha experimentado un enorme crecimiento. Según datos facilitados a Aran Información, en el último año 100.000 nuevos socios han accedido a este deporte tan sólo en España y eso representa una serie de ingresos importantes en todo lo relacionado con este elitista deporte. Los precios por pisar la hierba de los campos de golf no están al alcance de todos los bolsillos y los elementos necesarios para poder practicarlo tienen costes elevados. Para poner un ejemplo, uno de esos palos que sirven para golpear la pelota puede rondar los 1.200 euros y el equipo completo no baja de los 600.000. Así las cosas algunos empresarios se han lanzado sobre este emergente mercado con el propósito de dotar a sus practicantes de novedosos elementos que les faciliten la tarea. Uno de estos inventos es un carro electrónico que, por medio de una batería, permite al golfista transportar sus palos sin tener que empujar. El carro en cuestión es plegable y se ha ideado para que pueda caber en el maletero de un Porsche. Entre las opciones se puede dotar al carro de porta tarjetas, asiento desmontable y porta sombrilla. Lo curioso es que el esqueleto metálico del carro se fabrica en Aubert, concretamente es el herrero José María Dedieu quien, tras 16 años de profesión, se ha especializado



José María Dedieu monta parte del carro de golf.

en el montaje de estos carros en exclusiva para una firma madrileña, "es un amigo de Madrid que tiene la patente

y nos ofreció la oportunidad de hacerlo aquí". El resto del proceso se lleva a cabo en la capital donde se añade el mo-

tor, se pinta y se le dota con los accesorios correspondientes. Los receptores de este invento están situados básicamente en

► "Con las obras tenemos letras devueltas para hacer una sopa. Con este trabajo nos ha tocado la lotería"

Europa donde destacan por el volumen de sus importaciones Alemania, Portugal, Francia e Italia.

Para José María Dedieu esta actividad ha supuesto un balón de oxígeno ya que "con los encargos de las obras tenemos letras devueltas para hacer una sopa". Desde que fabrican el chasis de este artefacto, dicen que "les ha tocado la lotería" ya que supone el 80% de la producción y es "trabajo entregado y trabajo pagado".

Es posible que ahora los vecinos de Aubert vean a Tiger Woods o a Sergio García con otros ojos y, quien sabe, hasta se animen a coger un palo y salir a jugar al golf. Claro está con la inestimable ayuda de este carro medio aranes que seguro que triunfará.

Un invento de ahora en un pueblo de los de siempre, con el buen hacer de un herrero reconvertido.

RUBÉN FLORES

Las fechas clave

Calendario de fútbol categoría cadete

JORNADA 4
16-11-02
Isle Dod. RCSO-
EF. VAL D'ARAN

JORNADA 5
23-11-02
EF. VAL D'ARAN-
Cagire. JF

JORNADA 6
7-12-02
Save-Gesse-
EF. VAL D'ARAN

JORNADA 7
14-12-02
US Saliesmane-
EF. VAL D'ARAN

JORNADA 8
11-1-03
EF. VAL D'ARAN-
Cst Gaudens FO

JORNADA 9
18-01-03
Barousse-
EF. VAL D'ARAN

JORNADA 10
01-02-03
Cazeresmabroc-
EF. VAL D'ARAN

JORNADA 11
08-02-03
EF. VAL D'ARAN-
Plaine Bazert

JORNADA 12
15-02-03
Cst. Gaudens FO-
EF. VAL D'ARAN

JORNADA 13
15-02-03
EF. VAL D'ARAN-
Isle DOD. RCSO

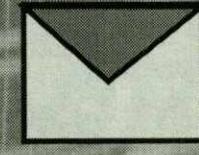
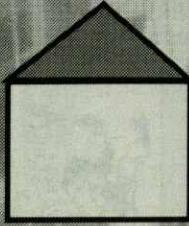
JORNADA 14
29-02-03
Cagire JF-
EF. VAL D'ARAN

JORNADA 15
EF. VAL D'ARAN-
Save- Gesse

Envíanos tus sugerencias ...

araninformacion@134comunicacion.com

Apartado de correos 161 - 25530 Vielha



agenda cultural

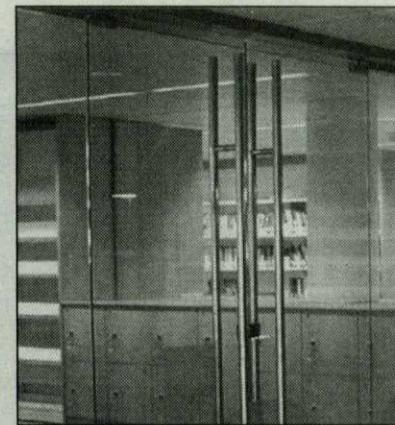
avanceculturalnoviembre

►► Lectura Pública de Catalunya

Biblioteca Generau de Vielha

La Biblioteca Generau de Vielha forma parte del Sistema de Lectura Pública de Catalunya que consta en la actualidad de 328 bibliotecas y 8 bibliobuses. La de Vielha está emplazada en la planta baja del Palai de Geu lo cual permite que todo el edificio sea una zona de recreo deportivo y cultural. La superficie es de 600 metros cuadrados distribuidos en un solo

espacio que acoge diferentes áreas y servicios. Cabe destacar que las instalaciones están adaptadas a personas con discapacidades físicas. Hay que recordar igualmente, que las bibliotecas públicas son espacios abiertos a todos, lugares sociales y puntos de encuentro. Un buen sitio para el tiempo libre, el estudio y la lectura.



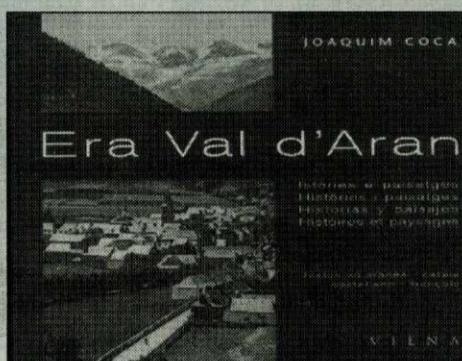
noviembre de 2002

►► Libro recomendado

Era Val d'Aran. Istòries i paisatges. Autor: Joaquim Coca. Editorial: Viena

"El Valle de Arán cuenta con la magnificencia de su entorno natural. Arán es un paisaje cambiante a lo largo de los días y a lo largo de los meses: los colores se suceden y se sobreponen unos a otros..."

Pasear por el pasado en un repertorio de treinta y cinco fotografías implica el placer del recuerdo, de la recupe-



ración de la infancia perdida de los que vivieron en esta tierra de luz y color hace años, de la paciencia que daba tiempo al tiempo y hacía vivir la vida en cada minuto, en cada segundo..."

Introducción de Carlos Barrera

noviembre de 2002

►► Fiestas y actos

Actos culturales y lúdicos en diferentes pueblos de la Val d'Aran

Lunes día 11
Fiesta mayor de Sant Martí
Arró

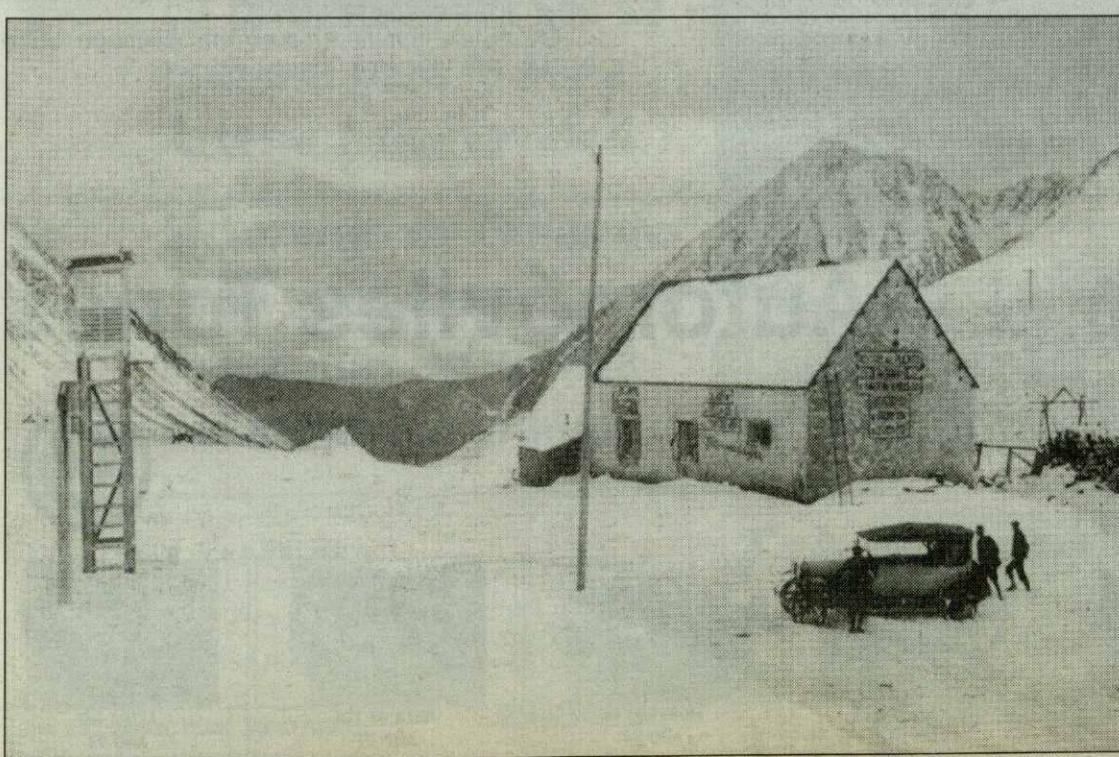
Viernes día 29
Fiesta de Sant Sernilh
Betren

Lunes día 11
Fiesta Mayor de Sabt Martí
Gausach

Sabado día 30
Fiesta mayor de sant Andreu
Salardú



imagenhistórica



**Cima del Puerto de la Bonaigua.
Refugio (2.072 mts.)**

Hasta no hace mucho, en la cima del Puerto había una caseta que construyó la Canadiense durante los trabajos del trazado de la carretera. Además de una especie de centro meteorológico, este hito era una referencia clara para los automovilistas: a partir de aquí empezaba el camino de bajada.

FOTOS Y TEXTO: "Era Val d'Aran"
Joaquim Coca



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público. la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamós, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail:museu@aran.org



**Casa
Joanchiquet**

- DÓNDE: VILAMÓS.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 a 19 h.



**Torre del
General
Martinhon**

- DÓNDE: VIELHA.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



**Iglesia de
Sant Joan
Arties**

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



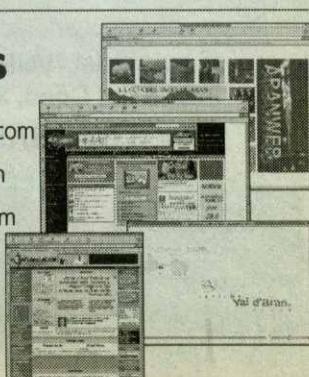
**Museu
Eth Corrau
Baguerge**

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.
- TELÉFONO: 973 640 193 (Previa petición de hora).



webs

www.elrincondelvago.com
www.construcion.com
www.elconfidencial.com
www.aran.org
www.aranweb.com



PERSONAJES La directora del colegio de Vielha cuenta sus proyectos

"Hemos intentado que los que llegan se sienten bien"

En un medio de comunicación de la Val d'Aran Angelina Casas no necesita presentación. Esta polifacética mujer que mueve todo y a todos los que se encuentren a su alrededor es de sobras conocida por la sociedad aranesa, no sólo por ser la actual directora del colegio de Vielha, también suena su nombre y mucho en todo lo que tenga que ver con el desarrollo y empuje de la cultura de la tierra.

En primer lugar charlamos sobre el estado de la lengua aranesa en la enseñanza, dos pasiones que alterna en su vida profesional y social. "Todo bien. Todo controlado" contesta con absoluta seguridad. La explicación posterior aclara todas las dudas que pueda generar la política de enseñanza de esta lengua. Tras los detalles técnicos, el resultado: los chicos salen de la escuela sabiendo hablar perfectamente cinco idiomas; a saber: castellano, aranes, catalán, francés e inglés. Todo de manera paulatina y sin crear polémicas.

Más centrados en los proyectos en los que se halla inmersa, Angelina nos cuenta que, a nivel escolar, están poniendo en marcha el Proyecto Comenius de la Unión Europea, donde se pretende hacer un intercambio a tres bandas entre Aran, Suecia e Irlanda. "Tratamos que los niños aprendan cosas de cada país como las diferentes democracias, la cultura y la música". Pero este intercambio es aprovechado también por los profesores que comparten con sus homólogos los problemas, incertidumbres y experiencias en el campo de la docencia. "Creo que estamos en el punto de equilibrio entre Irlanda y Suecia, y eso suscita muchas preguntas por parte de los profesores de estos países, porque es indudable que el equilibrio es una meta que todos quieren alcanzar". Otro de los proyectos que contempla Angelina Casas es el de un programa de salud en la escuela cuyos objetivos resume en una sola frase: "Que el niño mejore su conocimiento del entorno natural, personal y social y su calidad de vida". Con este programa quieren que la escuela sirva de plataforma a los consejos sanitarios que son imprescindibles en la vida de toda persona. "Que sepan qué es la higiene, qué deben y no deben comer, la importancia de lavarse los dientes regularmente..." Y un sinfín de detalles que Angelina relata con el convencimiento de quien cree en lo que hace.

El plano personal y profesional están estrechamente unidos en la vida de esta mujer. Prueba de ello es que al tratar de

certos temas, se le note la vena solidaria como cuando le preguntamos sobre la inmigración. "Hemos intentado que los que llegan al valle se sientan bien recibido e integrados. No solo los críos sino también los padres. Cuando hacemos una reunión de padres en aranes siempre nos preocupamos de que aquellos que no lo entiendan tengan a su lado a algún profesor que les vaya traduciendo y explicando lo que sucede.

Es-



Angelina Casas en su despacho del I.E.S de Aran

to hace que se sientan más a gusto en su nueva tierra".

Su grado de implicación se desprende de las reflexiones que hace sobre las dificultades de la enseñanza en la actualidad. "Es la misma problemática que tiene la sociedad de el siglo XXI. Hemos canjeado el tiempo que dedicábamos a las relaciones personales y familiares por más ganancia económica y eso se nota en los niños". Según Angelina es preocupante el poco tiempo que pasan los padres con sus hijos y el que estos dedican a las videoconsolas o la televisión. "¿Qué provecho saca el niño de todas estas horas?" Una pregunta que lanza a los padres pues, según Angelina, el sistema de valores está cambiando de forma

de padres que no valoran el colegio.

Además de su labor profesional, Angelina está profundamente implicada en los asuntos sociales y culturales de la Val d'Aran. La Fundació Museo Etnològic, Lengua Viva o Amics de Montgarri cuentan con el empuje y apoyo directo de esta incombustible mujer. "No podría hacer todo esto sin un buen equipo de gente. Una sola no puede hacer nada".

Si en los extremos se halla la esencia, Angelina nos da dos pistas. No tolera la hipocresía y la prepotencia pero siempre abre las puertas al diálogo y al entendimiento.

editorial editoriau

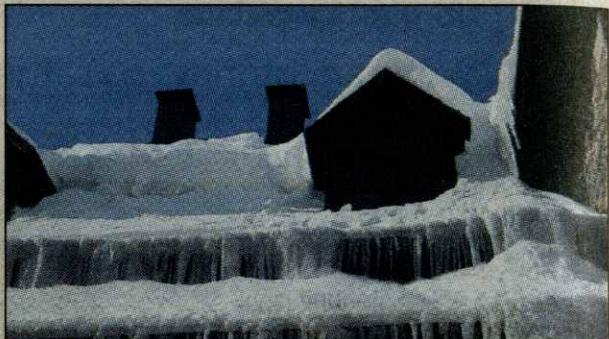
Editorial

El Pirineo parece tener –por el cariz que están tomando los acontecimientos– todas las cartas para convertirse en el destino de los turistas de mayor poder adquisitivo.

Las inversiones que en Panticosa está llevando a cabo el grupo Nozar para convertir el antiguo Balneario en uno de los centros de referencia de turismo de salud a nivel europeo debe ser referencia para Aran y para los empresarios turísticos del valle. En la búsqueda de complementos al atractivo de la nieve, el turismo de salud y su combinación con el cultural parecen ser una de las tendencias de las próximas décadas.

Los Baños de Arties son una apuesta decidida por la calidad y por esta faceta turística que parecía olvidada. Un hotel de 5 estrellas gran lujo, una restauración de la más alta calidad, termalismo... deben contar con el apoyo decidido de las instituciones de Aran. Víctor León, alcalde de Naut Aran y persona que conoce de cerca las claves del turismo en el territorio ha mostrado su apoyo al proyecto. Al igual que Aran es un referente en la nieve a nivel nacional, su termalismo de calidad y su oferta cultural deben también serlo. Sólo de esta forma no perderemos el tren del turismo y nos mantendremos –apostando por la calidad– en el candelero de los destinos turísticos.

El reto es inminente y tenemos la obligación de estar.



Editoriau

Es Pirinèus sembla que se comence a veir tots es cartes entà convertir-se en lòc de vacances des toristes de major podrèt adquisitiu.

Es inversions qu'en Panticosa son hènt eth Grop Nozar entà convertir er antic balneari en un des centres de referencia de turisme de salut a nivèu europèu, a d'estèr referencia entà Aran e tòs empresaris turístics dera Val.

Ena recerca de complements ar atractiu dera nhèu, eth torisme de salut e era sua combinacion damb er atractiu culturau sembla èster ua des tendéncias des proplèus ans.

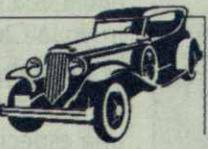
Es banhs d'Arties son ua apòsta decidida pera qualitat e per aguest aspècte toristic que sembla èster desbrembat. Un Òtel de 5 estrelles gran luxe, ua restauracion dera mès nauta qualitat, termalisme... an de comparar damb er amparament decidit des institucions d'Aran. Victor Leon, alcalde deth Naut

Aran e persona que coneish d'apòst es claus deth torisme en parçan, a amparat eth projècte. Tan madeish qu'Aran ei un referent ena nhèu a nivèu nacionau, eth sòn termalisme de qualitat e era sua oferta culturau tanben n'an dèster. Sonque d'aguest biais non perderam eth trèn deth torisme e mos mantieram 'pactant pera qualitat- en ticolet des parçans toristics.

Eth rèpte ei imminent e auem era obligacion d'estar-i.



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812
Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 31 02 24

22300 BARBASTRO



LEON TDI 90CV "KM 0"



XSARA TD AÑO 99



POLO 1.9 DIESEL
AÑO 98



OPEL FRONTERA 2.8 TDI
AÑO 95



GOLF 1.6 100 CV
AÑO 99



MONTERO V6
AÑO 94



IBIZA GT TDI
AÑO 97



ASTRA GSI
AÑO 93

Automóviles Tonés

